

FINAL SCRIPT COVID-CAMPAIGN TV SPOT – 05/05/2020
COVID လှုပ်ရှားမှုနှင့်ပတ်သက်သည့် TV SPOT ၏ ဇာတ်ညွှန်းမှုကြမ်း

EXT. QUIET OUTDOOR SPACE. DAY.

အပြင်ဘက်။ တိတ်ဆိတ်သောရိုက်ကွင်းတစ်နေရာ (နေ့ပိုင်း)

ZIN MYO is presenting to camera. He is wearing a mask, but removes it just before he starts talking.

ဇင်မျိုးသည် ကင်မရာကို ကြည့်ရင်း တင်ဆက်မည်ဖြစ်သည်။ သူသည် နှာခေါင်းစည်းကို တပ်ဆင်ထားရင်းမှ ချွတ်လိုက်ပြီး စကားစပြောသည်။

ZIN MYO

We all know that we need to wash our hands frequently, cover our cough, and that we should wear masks to prevent the spread of COVID-19. I do it and we should all keep doing that.

ဇင်မျိုး

“ဒီလို Covid 19 ကူးစက်ပျံ့ပွားနေတဲ့ ကာလမှာ ကြိုတင်ကာကွယ်တဲ့အနေနဲ့ နှာခေါင်းစည်းတပ်ဆင်ရမယ်၊ နှာချေချောင်းဆိုးသည့်အခါတိုင်း အကာအကွယ်ယူရမယ်၊ လက်ကို မကြာခဏ ဆေးကြောရမယ်ဆိုတာကို ကျွန်တော်တို့အားလုံး သိပြီးသားဖြစ်ပါတယ်။ ဒါတွေကို ကျွန်တော်လည်း လိုက်နာနေတယ်။ ကျွန်တော်တို့အားလုံးလည်း လိုက်နာဆောင်ရွက်ဖို့ လိုအပ်ပါတယ်။”

CUT TO: shots of ZIN MYO wearing a mask and washing his hands with soap at a public washing station.

ဖြတ်: ဇင်မျိုးသည် နှာခေါင်းစည်း (Mask) ကို တပ်ဆင်ထားသည်။ သူသည် အများပြည်သူသုံး လက်ဆေးသည့်နေရာတွင် လက်ဆေးလျက်ရှိသည်။

CUT TO: Mid-shot of ZIN MYO presenting to camera.

ဖြတ်: အထက်ပါမြင်ကွင်းများကို Mid shot ဖြင့် ရိုက်ကူးမည်။

ZIN MYO

But if we want to limit the spread of the virus, so we can re-open society, end the lockdowns and go to work again, in the long term another thing is just as important. It's a thing we can do ourselves. It's simple and it's free: keeping our distance of 6 feet from each other.

ဇင်မျိုး

“အကယ်၍ ဝိုင်းရပ်စ် ပျံ့နှံ့ကူးစက်နေမှု ကျွန်တော်တို့ ကန့်သတ်ချင်တယ်ဆိုရင် ၊ လူ့အဖွဲ့အစည်း ပြန်လည်လှုပ်ရှားအသက်ဝင်လာချင်ရင်၊ **Lockdown** ချထားတာတွေ ကို အဆုံးသတ်ပြီး လုပ်ငန်းခွင်ကို ပြန်ဝင်ဖို့ဆိုရင် ကျွန်တော်တို့ ရေရှည် လုပ်ရမယ့် အရေးကြီးတဲ့ အရာတစ်ခုရှိပါသေးတယ်။ အဲ့ဒီအရာက ကျွန်တော်တို့ကိုယ်တိုင်လုပ်နိုင်တဲ့ အရာပါ။ ၎င်းက ရိုးရှင်းတယ် လွယ်ကူတယ် အဲ့ဒါကတော့ ကျွန်တော်တို့ တစ်ဦးနဲ့ တစ်ဦး ခြောက်ပေကွာခြားပြီး နေဖို့ပါပဲ။”

EXT. STREET. DAY.

EXT ။ လမ်းပေါ်။ နေ့ပိုင်း။

Shot of a public bus crammed with people and a market teeming with buyers.
အများပြည်သူသုံးဘတ်စ်ကားတစ်စီးတွင်လူများနှင့်ပြည့်နှက်နေပြီး ဈေးတစ်ခုတွင်လည်း ဈေးဝယ်သူများနှင့် ပြည့်နှက်နေသည်။

ZIN MYO

(off screen)

I know it's not always easy. Maybe you have to take public transport or you work in a place where many people work. But still, you can do the following:

ဇင်မျိုး

(ရုပ်မပါ၊ အသံသာလျှင်)

“ကျွန်တော်သိပါတယ်၊ အဲ့ဒါက ထင်သလောက် မလွယ်ဘူးဆိုတာကို။ သင်က အများပြည်သူသုံး သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး ကို အသုံးပြုပြီး သွားလာနေရတဲ့ သူတစ်ယောက် (ဒါမှမဟုတ်) လူများစွာ အလုပ်လုပ်နေတဲ့ နေရာမှာ လုပ်နေရသူတစ်ယောက်ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် သင်ဒါတွေကို လိုက်လုပ်ဆောင်နိုင်ပါတယ်။”

EXT. ZIN MYO'S HOUSE. DAY.

EXT ။ ဇင်မျိုး ရဲ့အိမ်။ နေ့ပိုင်း။

From outside we see of ZIN MYO standing in front of a window. He is looking outside. Then two interior shots in quick succession: ZIN MYO reading a newspaper in his living room, and ZIN MYO kneeled in front of his home altar.

ဇင်မျိုး ပြတင်းပေါက်ရှေ့တွင်ရပ်နေသည်ကို အပြင်ဘက်မှ မြင်ရသည်။
သူကလည်းအပြင်ဘက်ကိုကြည့်နေသည်။
(အခုလာမည့် Shot နှစ်ခုကို မြန်မြန်ဆန်ဆန် ဆက်တိုက်ရိုက်ကူးမည်ဖြစ်သည်။)
ဇင်မျိုးသည် သူ့၏ ဧည့်ခန်းအတွင်း သတင်းစာဖတ်နေသည် ထို့နောက် သူသည် ဘုရားခန်းအရှေ့တွင် ဝတ်ပြုရန် ခူးထောက်လိုက်သည်။

ZIN MYO

(off screen)

Stay at home as much as possible. Only go out when you really need to. Worship at home.

ဇင်မျိုး

(ရုပ်မပါ၊ အသံသာလျှင်)

“တတ်နိုင်သမျှအိမ်မှာနေပါ။ တကယ်လိုအပ်မှသာ အပြင်ထွက်ပါ။ ဝတ်ပြုဆုတောင်းတာတွေကို အိမ်မှာပဲလုပ်လို့ရပါတယ်။”

INT. SUPERMARKET. DAY.

Interior။ စူပါမားကတ်။ နေ့ပိုင်း။

ZIN MYO

(off screen)

Shop when it's quiet in the supermarket.

ဇင်မျိုး

(ရုပ်မပါ၊ အသံသာလျှင်)

စူပါမားကတ်ထဲက ဈေးဆိုင်တွေဟာ အခုအချိန်မှာ တိတ်ဆိတ်နေပါတယ်။

Shot of ZIN MYO in an empty lane in a supermarket. He has a shopping basket, is wearing a mask, and grabs a product off the shelves. He is looking carefully at the packaging.

စူပါမားကတ်တစ်ခုရှိလမ်းလွတ်တစ်ခုတွင် ဇင်မျိုးရှိနေသည့် မြင်ကွင်းရိုက်ချက်။ သူသည် နာခေါင်းစည်းကို ဝတ်ဆင်ထားသည်။ လက်ထဲတွင် ဈေးဝယ်ခြင်းတောင်းတစ်ခုကို ကိုင်ဆောင်ရင်း ပစ္စည်းများ တန်းစီထားသည့် စင်များထဲက ပစ္စည်းတစ်ခုကို ဆွဲယူလိုက်သည်။ သူသည် အဆိုပါ ပစ္စည်း၏ ထုတ်ပိုးထားမှုကို ဂရုတစိုက် ကြည့်ရှုနေသည်။

EXT. MARKET. DAY.

EXT ။ ဈေးထဲ။ နေ့

ZIN MYO

(off screen)

Keep your distance, at the market...

ဇင်မျိုး

(ရုပ်မပါ၊ အသံသာလျှင်)

“ဈေးထဲရောက်တဲ့အခါ သင့်ရဲ့ အကွာအဝေးကို ဂရုစိုက်ပါ။”

ZIN MYO at a street market. He is wearing his mask and is buying vegetables. He keeps his distance during the transaction.

ဇင်မျိုးသည် လမ်းပေါ်ရောင်းချသည့် ဈေးတစ်ခုတွင် ရှိနေသည်။ သူသည် နာခေါင်းစည်း ဝတ်ဆင်ရင်းဖြင့် ဟင်းသီးဟင်းရွက်များကို ဝယ်ယူနေသည်။ သူသည် ဈေးသည်ကို ငွေပေးချေသည့်အခါ အကွာအဝေးတစ်ခုဖြင့် ငွေပေးငွေယူပြုလုပ်နေသည်။

EXT. STREET. DAY.

EXT ။ လမ်းပေါ်။ နေ့ပိုင်း။

ZIN MYO is leaning against his car, and is doing something on his mobile phone. He is laughing. Perhaps he just received a funny message. A friend passes by, greets and wants to come closer to look at ZIN MYO's phone screen.

ဇင်မျိုးသည်သူ့ကားကို နောက်ကျောခိုင်း မှီနေရင်း မိုဘိုင်းဖုန်းကို ကြည့်နေသည်။ ပြီးတော့ သူရယ်နေသည်။ ဖြစ်ကောင်းဖြစ်နိုင်တာက ရယ်စရာကောင်းတဲ့ မက်ဆေ့ဂျ်တစ်ခုကို လက်ခံရ၍ ဖြစ်မည်။ ထိုအချိန်တွင် ဖြတ်လျှောက်လာသော သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်က ဇင်မျိုးကို နှုတ်ဆက်ရင်း ဖုန်းမျက်နှာပြင်ကြည့်လအနားသို့ တိုးကပ်လာသည်။

ZIN MYO

(off screen)

...or in social situations.

ဇင်မျိုး

(off screen)

... ဒါမှမဟုတ် လူမှုဆက်ဆံရေးတွေမှာရော။

ZIN MYO makes a gesture to his friend, in a friendly way: please don't come too close.

ဇင်မျိုးသည် သူ၏မိတ်ဆွေအားဖော်ရွေသည့် ပုံစံပြရင်းဖြင့်ပင်: "ဖြစ်နိုင်ရင် အဲ့ဒီလောက်မကပ်ပါနဲ့လား ငါ့လူရော။"

EXT. QUIET OUTDOOR SPACE. DAY.

EXT ။ တိတ်ဆိတ်သောရိုက်ကွင်းတစ်နေရာ။ နေ့ပိုင်း။

ZIN MYO Is presenting to camera.

ဇင်မျိုး ကင်မရာကိုကြည့်ရင်းဖြင့် တင်ဆက်နေသည်။

ZIN MYO

Every time you actively keep 6 feet distance, you help prevent spreading the virus. 6 feet, that's about two big steps. If we stop the virus from spreading, we can resume our lives. So, please remember these three words: keep your distance.

ဇင်မျိုး

သင်ဟာ လူတိုင်းနဲ့ ခြောက်ပေအကွာအဝေးမှာနေဖို့ အမြဲတမ်းကို ဂရုစိုက်နေတယ်ဆိုရင် သင်ဟာ ဗိုင်းရပ်စ်ပျံ့နှံ့မှုကိုကာကွယ်ရန်ကူညီပြီးသားဖြစ်နေပါတယ်။ ခြောက်ပေအကွာအဝေးပါပဲ။ အဲ့ဒါဟာ ခြေလှမ်းကျယ်စာနှစ်လှမ်းနဲ့ ညီမျှပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့သာ ဗိုင်းရပ်စ်ပျံ့နှံ့နေတာကို ရပ်တန့်နိုင်မယ်ဆိုရင် ကျွန်တော်တို့ရဲ့ ပုံမှန်နေ့စဉ်ဘဝတွေကို ပြန်စတင်နိုင်မှာပါ။ ဒါကြောင့် ဒီစကားလုံး သုံးလုံးကိုပဲ ဂရုစိုက်ပေးပါ။ " အမြဲတမ်း အကွာအဝေးတစ်ခုမှာနေပါ။"

He puts on his mask again.

ထိုနောက် ဇင်မျိုးသည် သူ့၏ နာခေါင်းစည်းကို ပြန်ဝတ်လိုက်သည်။

CUT TO: slide with campaign ident.

ဖြတ်: စည်းရုံးလှုံ့ဆော်ရေးအမှတ်အသားကို ပြမည်။

CUT TO: Slide with partner logos.

ဖြတ်: မိတ်ဖက်အမှတ်တံဆိပ်များကို ပြသမည်။

END.

အဆုံး။